

Avis officiels

Services du Premier Ministre

Commission nationale permanente du Pacte culturel, p. 2424.

Ministère de la Justice

Ordre judiciaire, p. 2425. — Direction du Moniteur belge. Brochures et tirés à part, p. 2425. — Sommaire du *Journal officiel des Communautés européennes* du 31 décembre 1986, n° L 386; du 11 février 1987, n°s C 33 et L 41 et du 12 février 1987, n°s C 34 et L 42, p. 2426.

Ministère des Finances

Administration des douanes et accises. Publication faite en exécution de l'article 10 de la loi générale sur les douanes et accises. Contingents tarifaires, p. 2430. — Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines. Aliénation d'immeubles domaniaux. Publications faites en exécution de la loi du 31 mai 1923, p. 2430.

Ministère des Travaux publics

Examens d'avancement de grade (rang 22), p. 2432.

Ministère de l'Emploi et du Travail

Juridictions du travail. Avis aux organisations représentatives d'employeurs. Place vacante d'un juge social effectif, au titre d'employeur au tribunal du travail de Malines, p. 2433.

Officiële berichten

Diensten van de Eerste Minister

Vaste Nationale Cultuurpactcommissie, bl. 2424.

Ministerie van Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 2425. — Bestuur van het Belgisch Staatsblad. Brochures en overdrukken, bl. 2425. — Inhoud van het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* van 31 december 1986, nr. L 386; van 11 februari 1987, nrs. C 33 en L 41 en van 12 februari 1987, nrs. C 34 en L 42, bl. 2426.

Ministerie van Financiën

Administratie der douane en accijnzen. Bekendmaking gedaan ter uitvoering van artikel 10 van de algemene wet inzake douane en accijnzen. Tariefcontingenten, bl. 2430. — Administratie van de BTW, Registratie en Domeinen. Vervreemding van onroerende domeingoederen. Bekendmakingen gedaan ter uitvoering van de wet van 31 mei 1923, bl. 2430.

Ministerie van Openbare Werken

Examens voor verhoging in graad (rang 22), bl. 2432.

Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid

Arbeidsgerechten. Bericht aan de representatieve organisaties van werkgevers. Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken, als werkgever bij de arbeidsrechtbank te Mechelen, bl. 2433.

Ministerie van Onderwijs

Dienst P.M.S.-begeleiding. Rijks-P.M.S.-Centra. Bevorderingsambten. Mutatieaanvragen. Oproep tot de kandidaten, bl. 2433. — Wervingsambten bij mutatie te begeben bij de Rijks-P.M.S.-Centra, bl. 2436.

LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

F. 87 — 361

18 DÉCEMBRE 1986

Arrêté royal relatif à la commission pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence

BAUDOIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 1er août 1985 portant des mesures fiscales et autres, notamment les articles 28 à 41;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 6 août 1986;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat à la Fonction publique, donné le 25 juillet 1986;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice, de Notre Ministre du Budget, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre des Affaires Sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I. — *Dispositions générales*

Article 1er. Au sens du présent arrêté, il faut entendre par :

1° la loi : le chapitre III, section II, « Aide de l'Etat aux victimes d'actes intentionnels de violence », de la loi du 1er août 1985 portant des mesures fiscales et autres;

2° la commission : la commission pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence, instituée par l'article 30 de la loi;

WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN

MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 87 — 361

18 DECEMBER 1986

Koninklijk besluit betreffende de commissie voor hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, inzonderheid op de artikelen 28 tot 41;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 6 augustus 1986;

Gelet op het akkoord van Onze Staatssecretaris voor het Openbaar Ambt, gegeven op 25 juli 1986;

Gelet op de advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie, Onze Minister van Begroting, Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. In de zin van dit besluit moet worden verstaan onder :

1° de wet : hoofdstuk III, afdeling II, « Hulp van de Staat aan de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden », van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen;

2° de commissie : de commissie voor hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden, ingesteld bij artikel 30 van de wet;

- 3° le Ministre : le Ministre de la Justice;
 4° notification : l'envoi d'avis, de convocations ou de pièces de procédure à la diligence du secrétariat de la commission;
 5° parties : le requérant et le Ministre ainsi que, le cas échéant, les parties intervenantes.

CHAPITRE II. — De la situation financière du requérant

Art. 2. Pour l'application de l'article 33, § 1er, alinéa 2, 1°, de la loi, la commission prend en considération l'ensemble des avoirs et des revenus du requérant.

Elle peut diminuer ou refuser l'aide lorsque, compte tenu de ces avoirs et revenus, l'octroi d'une telle aide serait peu ou ne serait pas nécessaire.

Elle prend notamment en considération les répercussions que l'acte de violence a eues ou aura sur la situation financière du requérant.

CHAPITRE III. — Du fonctionnement de la commission

Art. 3. La commission a son siège au Ministère de la Justice.

Art. 4. La commission, siégeant en chambres réunies, établit son règlement d'ordre intérieur. Celui-ci est soumis à l'approbation du Roi.

Il est publié au *Moniteur belge*.

Art. 5. § 1er. Sans préjudice du paragraphe 2, chacune des deux chambres de la commission se compose de trois membres : un magistrat qui préside, un avocat et un fonctionnaire.

§ 2. Lorsque le président de la commission estime que, pour assurer l'unité de la jurisprudence, une affaire doit être traitée en chambres réunies, il la renvoie à celles-ci.

Le président de la commission préside les chambres réunies.

§ 3. En cas d'absence ou d'empêchement, les fonctions du président, du vice-président et des membres effectifs sont exercées par leur suppléant.

§ 4. Toute décision est prise à la majorité des voix.

Lorsque la commission siège en chambres réunies, la voix du président de la commission est, en cas de parité des voix, prépondérante.

Art. 6. Dans toute affaire qui doit être traitée en langue allemande, la chambre comprend le membre de la commission qui justifie de la connaissance suffisante de cette langue.

Art. 7. Le président, le vice-président et les membres ont droit à des jetons de présence, dont le montant est fixé par le Roi sur proposition du Ministre de la Justice, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire.

Ils bénéficient des indemnités pour frais de séjour et de parcours, conformément aux dispositions applicables au personnel des ministères. Les magistrats, les avocats, ainsi que les fonctionnaires titulaires d'un grade qui n'est pas classé dans un rang, sont assimilés, à cet égard, à des fonctionnaires de rang 13.

Les experts dont le concours est requis par la commission peuvent être rétribués dans les conditions définies par le Ministre de la Justice, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire.

Le règlement général sur les frais de justice en matière répressive, établi par l'arrêté royal du 28 décembre 1950, est applicable aux interprètes, traducteurs et témoins.

Art. 8. Chaque chambre est assistée par le secrétaire ou le secrétaire adjoint, effectif ou suppléant, dont le rôle linguistique correspond à la langue dans laquelle l'affaire est traitée.

Dans toute affaire qui doit être traitée en langue allemande, la chambre saisie est assistée par un secrétaire ou secrétaire adjoint, effectif ou suppléant, qui justifie de la connaissance élémentaire de la langue allemande.

Le secrétariat donne aux personnes qui le demandent des renseignements sur les conditions générales de l'aide ainsi que sur le déroulement de la procédure. Il peut leur communiquer un formulaire d'introduction de la demande.

- 3° de Minister : de Minister van Justitie;
 4° kennisgeving : de toezending van mededelingen, oproepingen of stukken door toedoen van het secretariaat van de commissie;
 5° partijen : de verzoeker en de Minister alsook, in voorkomend geval, de tussenkomende partijen.

HOOFDSTUK II. — Financiële toestand van de verzoeker

Art. 2. Voor de toepassing van artikel 33, § 1, tweede lid, 1°, van de wet neemt de commissie het geheel van de bezittingen en inkomsten van de verzoeker in aanmerking.

Zij kan de hulp verminderen of weigeren wanneer, rekening houdend met die bezittingen en inkomsten, de toekenning ervan in geringe mate of niet nodig zou zijn.

Zij neemt inzonderheid de gevolgen in aanmerking die de gewelddaad heeft of zal hebben op de financiële toestand van de verzoeker.

HOOFDSTUK III. — Werking van de commissie

Art. 3. De commissie heeft haar zetel in het Ministerie van Justitie.

Art. 4. De commissie, zitting houdende in verenigde kamers, stelt haar huishoudelijk reglement vast. Dit wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de Koning.

Het reglement wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 5. § 1. Onverminderd het bepaalde in paragraaf 2, bestaat elk van beide kamers van de commissie uit drie leden : een magistraat die het voorzitterschap waarneemt, een advocaat en een ambtenaar.

§ 2. Wanneer de voorzitter van de commissie van oordeel is dat, om de eenheid van de rechtspraak te verzekeren, een zaak in verenigde kamers moet worden behandeld, verwijst hij ze daarnaar.

De voorzitter van de commissie neemt het voorzitterschap van de verenigde kamers waar.

§ 3. Bij afwezigheid of verhindering van de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden wordt hun functie uitgeoefend door hun plaatsvervanger.

§ 4. Elke beslissing wordt bij meerderheid van stemmen genomen.

Wanneer de commissie zitting houdt in verenigde kamers, beslist, bij staking van stemmen, de stem van de voorzitter van de commissie.

Art. 6. Indien een zaak in het Duits moet worden behandeld, maakt het lid van de commissie dat het bewijs levert van een voldoende kennis van die taal, deel uit van de kamer.

Art. 7. Aan de voorzitter, ondervoorzitter en leden wordt presentiegeld toegekend waarvan het bedrag door de Koning wordt bepaald op voorstel van de Minister van Justitie, overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole.

Zij zijn gerechtigd op de vergoedingen voor reis- en verblijfkosten overeenkomstig de bepalingen die van toepassing zijn op het personeel van de ministeries. De magistraten, de advocaten alsmede de ambtenaren die titularis zijn van een niet in een rang ingedeelde graad, worden in dat opzicht gelijkgesteld met ambtenaren van rang 13.

De deskundigen wier medewerking door de commissie wordt gevorderd kunnen worden vergoed op de wijze bepaald door de Minister van Justitie, overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole.

Het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken vastgesteld bij het koninklijk besluit van 28 december 1950, is toepasselijk op de tolken, vertalers en getuigen.

Art. 8. Iedere kamer wordt bijgestaan door de gewone of plaatsvervangende secretaris of adjunct-secretaris, van wie de taalrol overeenstemt met de taal waarin de zaak wordt behandeld.

Indien een zaak in het Duits moet worden behandeld, wordt de kamer waarbij de zaak aanhangig is, bijgestaan door een gewoon of plaatsvervangend secretaris of adjunct-secretaris die het bewijs levert van de elementaire kennis van het Duits.

Het secretariaat verstrekt degenen die erom verzoeken inlichtingen over de algemene voorwaarden voor de toekenning van de hulp, alsmede over het verloop van de procedure. Het kan hun een formulier tot indiening van de aanvraag bezorgen.

CHAPITRE IV. — De la procédure

Section I. — De l'introduction de la demande d'aide

Art. 9. Le secrétariat inscrit les affaires au rôle de la commission dans l'ordre de leur réception.

Art. 10. Dès réception de la requête, le secrétariat notifie celle-ci au Ministre, en y joignant une copie des pièces annexées à la requête.

Le secrétariat lui notifie également les pièces déposées ultérieurement par le requérant ou en son nom.

Art. 11. Le secrétariat complète le dossier; à cet effet, il recueille tous renseignements et documents utiles auprès du requérant ou de son avocat.

Le dossier étant constitué, le secrétariat le transmet au président de la commission, qui distribue l'affaire à l'une des deux chambres.

Section II. — De l'instruction de la demande d'aide

Art. 12. Pour chaque affaire, le président de la chambre désigne un rapporteur au sein de celle-ci.

Le rapporteur est chargé d'instruire le dossier et de faire rapport à la chambre.

Art. 13. Avant d'inviter les parties à conclure, le rapporteur peut, soit d'office, soit à la requête de l'une d'elles, prescrire les mesures d'instruction qui lui paraissent utiles soit aux fins d'aider le requérant à apporter les preuves dont la charge lui incombe, soit aux fins de vérifier si les conditions mises à l'octroi d'une aide, d'une aide provisionnelle ou d'un complément d'aide sont réunies.

Art. 14. § 1er. Le requérant a trente jours, à partir de la notification de l'ordonnance par laquelle le rapporteur invite les parties à conclure, pour transmettre au secrétariat, en triple exemplaire, ses conclusions et les pièces à l'appui de celles-ci.

Le secrétariat notifie un exemplaire de ces conclusions et des pièces à l'appui au Ministre et, le cas échéant, à son avocat. Le Ministre a trente jours pour faire parvenir au secrétariat, en triple exemplaire, ses conclusions en réponse et les pièces à l'appui de celles-ci. Un exemplaire des conclusions et des pièces est notifié au requérant.

Si le requérant s'abstient de faire parvenir ses conclusions dans le délai imparti, le secrétariat en avise le Ministre, et, le cas échéant, son avocat. Dans ce cas, le Ministre dispose d'un délai de trente jours à dater de la notification de cet avis pour faire parvenir au secrétariat ses conclusions ainsi que les pièces à l'appui de celles-ci.

§ 2. Les parties ne peuvent accomplir les actes de procédure prévus au paragraphe 1er après expiration des délais prescrits.

Toutefois, si les nécessités de l'instruction le justifient, les délais peuvent être prorogés par ordonnance motivée du rapporteur sans qu'ils puissent excéder nonante jours.

Art. 15. A l'expiration des délais prévus à l'article 14, le rapporteur rédige un rapport sur l'affaire.

Il peut à cette fin procéder à toutes les investigations prévues à l'article 34, § 4, de la loi.

Le rapport, daté et signé, est déposé au secrétariat. Celui-ci le transmet à la chambre et le notifie aux parties et, le cas échéant, à leur avocat.

Art. 16. § 1er. Le requérant a quinze jours, à compter de la notification prévue à l'article 15, pour déposer un dernier mémoire, et la partie adverse quinze jours y répondre.

Le rapporteur peut abrégé ou prolonger ces délais si les circonstances de la cause le justifient.

§ 2. A l'expiration de ces délais, le président de la chambre fixe le jour de l'audience.

Les parties et leur avocat sont avisés de la date de l'audience au moins quinze jours à l'avance.

Section III. — Des règles particulières à certaines mesures d'instruction

Art. 17. Lorsque la chambre ou le rapporteur ordonne une expertise, l'ordonnance désigne le ou les experts, détermine leur mission et fixe le délai pour le dépôt de leur rapport. Le secrétariat notifie cette ordonnance aux experts.

HOOFDSTUK IV. — Procedure

Afdeling I. — Indiening van de aanvraag

Art. 9. Het secretariaat brengt de zaken op de rol van de commissie in de volgorde van ontvangst.

Art. 10. Onmiddellijk na de ontvangst van het verzoekschrift geeft het secretariaat daarvan kennis aan de Minister, onder toevoeging van een afschrift van de bij het verzoekschrift gevoegde stukken.

Het secretariaat geeft hem eveneens kennis van de stukken die achteraf door de verzoeker of in diens naam neergelegd.

Art. 11. Het secretariaat vult het dossier aan; daartoe verzamelt het alle dienstige inlichtingen en stukken bij de verzoeker of zijn advocaat.

Het secretariaat zendt het aangelegde dossier aan de voorzitter van de commissie, die de zaak aan een van beide kamers toewijst.

Afdeling II. — Onderzoek van de aanvraag

Art. 12. Voor elke zaak wijst de voorzitter van de kamer een verslaggever uit de leden van de kamer aan.

De verslaggever heeft tot taak het dossier te behandelen en verslag uit te brengen aan de kamer.

Art. 13. Alvorens hij de partijen verzoekt conclusies te nemen kan de verslaggever ambtshalve of op verzoek van de ene of de andere partij de onderzoeksverrichtingen voorschrijven die hij nuttig acht, hetzij om de verzoeker op wie de bewijslast rust bij te staan om het bewijs te leveren, hetzij om na te gaan of de voorwaarden tot toekenning van een hoofdhulp, een voorschot of een aanvullende hulp zijn vervuld.

Art. 14. § 1. De verzoeker beschikt over dertig dagen te rekenen van de kennisgeving van het bevel waarbij de verslaggever de partijen verzoekt conclusie te nemen om zijn conclusies met de stukken tot staving in drievoud toe te zenden aan het secretariaat.

Het secretariaat bezorgt een exemplaar bezorgt een exemplaar van die conclusies en van de stukken tot staving aan de Minister en, in voorkomend geval, aan diens advocaat. De Minister beschikt over dertig dagen om de conclusies van antwoord met hun stukken tot staving in drievoud toe te zenden aan het secretariaat. Van de conclusies en de stukken wordt een exemplaar bezorgd aan de verzoeker.

Indien de verzoeker nalaat zijn conclusies te doen toekomen binnen de gestelde termijn, geeft het secretariaat de Minister en, in voorkomend geval, diens advocaat daarvan bericht. In dat geval beschikt de Minister over een termijn van dertig dagen vanaf de dag van de kennisgeving van dat bericht, om zijn conclusies alsmede de stukken tot staving ervan aan het secretariaat toe te zenden.

§ 2. De partijen mogen de in paragraaf 1 bedoelde proceshandelingen niet verrichten na het verstrijken van de voorgeschreven termijnen.

Wanneer de behoeften van het onderzoek het rechtvaardigen, kunnen de termijnen evenwel verlengd worden bij een met redenen omkleed bevel van de verslaggever zonder dat zij negentig dagen mogen overschrijden.

Art. 15. Na het verstrijken van de in artikel 14 voorgeschreven termijnen, maakt de verslaggever een verslag op over de zaak.

Hij kan te dien einde alle nuttige onderzoeken uitvoeren bedoeld in artikel 34, § 4, van de wet.

Het gedagtekend en ondertekend verslag wordt op het secretariaat neergelegd. Het secretariaat zendt het over aan de kamer en geeft er kennis van aan de partijen en, in voorkomend geval, aan hun advocaat.

Art. 16. § 1. De verzoeker beschikt over vijftien dagen te rekenen van de kennisgeving bedoeld in artikel 15 om een laatste memorie in te dienen en de tegenpartij over vijftien dagen om erop te antwoorden.

De verslaggever kan de termijn verkorten of verlengen indien zulks door de omstandigheden van de zaak verantwoord is.

§ 2. Na het verstrijken van de termijnen stelt de voorzitter van de kamer de rechtsdag vast.

De partijen en hun advocaat worden ten minste vijftien dagen tevoren in kennis gesteld van de rechtsdag.

Afdeling III. — Bijzondere regels voor sommige onderzoeksverrichtingen

Art. 17. Wanneer de kamer of de verslaggever een deskundig onderzoek beveelt, worden in het bevelschrift één of meer deskundigen aangewezen, wordt hun opdracht bepaald en wordt de termijn voor de neerlegging van hun verslag vastgesteld. Van dit bevelschrift geeft het secretariaat kennis aan de deskundigen.

Dans les huit jours qui suivent cette notification, les experts avisent, par pli recommandé à la poste, le rapporteur, les parties et, le cas échéant, leur avocat des lieu, jour et heure où ils commenceront leur mission.

Les pièces nécessaires sont remises aux experts; les parties peuvent faire tels dires et réquisitions qu'elles jugent convenables; il en est fait mention dans le rapport.

Le rapporteur veille au bon déroulement des opérations d'expertise. Il peut, à tout moment, d'office ou sur demande, assister aux opérations. Le secrétariat en informe, par simple lettre, les experts, les parties et, le cas échéant, leur avocat.

Si les experts ne peuvent déposer leur rapport dans le délai fixe par l'ordonnance les désignant, ils sont tenus de solliciter la prorogation de ce délai. Si le rapporteur ou la chambre refuse d'accorder aux experts un nouveau délai, ils les déchargent de leur mission.

Le rapport est signé par tous les experts. Leur signature est précédée du serment prévu à l'article 979 du Code judiciaire.

Le rapport est déposé au secrétariat qui en adresse copie par simple lettre aux parties et, le cas échéant, à leur avocat.

Les articles 966 à 970 du Code judiciaire sont applicables aux experts commis.

Art. 18. Lorsque la chambre ou le rapporteur ordonne une enquête, les témoins sont entendus par celui-ci, les parties et leur avocat convoqués.

Les témoins sont cités par lettre recommandée à la poste.

Le procès-verbal de l'audition est signé par le rapporteur, le secrétaire et la personne entendue.

Art. 19. Le rapporteur peut procéder sur les lieux à toutes constatations.

Le requérant ou son avocat est convoqué si le ministre l'a été.

Art. 20. La chambre peut ordonner la comparution personnelle des parties requérantes ou intervenantes.

L'ordonnance indique les lieu, jour et heure de la comparution.

La comparution se fera, soit à l'audience, soit devant le membre de la commission désigné dans l'ordonnance.

L'ordonnance est notifiée aux parties et à leur avocat. Lorsque la comparution doit avoir lieu à l'audience, l'ordonnance peut être notifiée en même temps que l'ordonnance fixant l'affaire.

Les articles 948 à 952, 998, 999 et 1001 du Code judiciaire sont applicables.

Art. 21. La chambre peut charger le rapporteur d'accomplir des devoirs d'instruction complémentaires.

Art. 22. La chambre peut décider d'entendre les experts à l'audience, à titre de renseignements. Ils sont convoqués par le secrétariat.

La chambre peut de même décider d'entendre à l'audience toute personne dont elle estime l'audition utile. Les témoins sont convoqués par le secrétariat.

Section IV. — Des incidents

Sous-section I. — De l'inscription de faux

Art. 23. Dans le cas où une partie s'inscrit en faux contre une pièce produite, le rapporteur ou la chambre invite la partie qui l'a produite à déclarer sans délai si elle persiste dans son intention de s'en servir.

Si la partie ne satisfait pas à cette demande ou si elle déclare qu'elle n'entend pas se servir de la pièce, celle-ci est rejetée.

Si elle déclare vouloir s'en servir et que la pièce soit essentielle pour la solution du litige, la commission surseoit à statuer jusqu'après le jugement de faux par la juridiction compétente. Si aucune juridiction n'a été saisie de la question, la commission apprécie la force probante de la pièce.

S'il peut être statué sans tenir compte de la pièce arguée de faux, il est passé outre.

Binnen acht dagen na die kennisgeving stellen de deskundigen, bij ter post aangeleekende brief, de verslaggever, de partijen en in voorkomend geval, hun advocaat in kennis van de plaats, de dag en het uur waarop zij hun opdracht zullen aanvaarden.

De nodige stukken worden de deskundigen ter hand gesteld; de partijen kunnen zodanige voordrachten en vorderingen doen als zij het goedvinden; melding ervan wordt gemaakt in het verslag.

De verslaggever ziet toe op het goede verloop van de verrichtingen van het deskundig onderzoek. Hij kan te allen tijde ambts-halve of op verzoek deelnemen aan de verrichtingen. Het secretariaat stelt bij gewone brief de deskundigen, de partijen, en in voorkomend geval, hun advocaat daarvan in kennis.

Indien de deskundigen het verslag niet kunnen neerleggen binnen de termijn geteld in het bevel waarbij zij zijn aangewezen, moeten zij om een verlenging van die termijn verzoeken. Weigert de verslaggever of de kamer een nieuwe termijn toe te kennen aan de deskundigen, dan ontslaan zij hen van die opdracht.

Het verslag wordt ondertekend door alle deskundigen. De handtekening wordt voorafgegaan door de eed voorgeschreven bij artikel 979 van het Gerechtelijk Wetboek.

Het verslag wordt neergelegd op het secretariaat, dat een afschrift ervan bij gewone brief stuurt aan de partijen en, in voorkomend geval, aan hun advocaat.

De artikelen 966 tot 970 van het Gerechtelijk Wetboek zijn mede van toepassing op de aangestelde deskundigen.

Art. 18. Wanneer de kamer of de verslaggever een onderzoek gelast, worden de getuigen door hem gehoord nadat de partijen en hun advocaat zijn opgeroepen.

De getuigen worden bij ter post aangetekende brief gedagvaard.

Het proces-verbaal van het verhoor wordt ondertekend door de verslaggever, de secretaris en de gehoorde persoon.

Art. 19. De verslaggever kan ter plaatse alle vaststellingen doen.

De verzoeker of zijn advocaat wordt opgeroepen indien de Minister opgeroepen is.

Art. 20. De kamer kan de verzoekende of tussenkomende partij bevelen in persoon te verschijnen.

Het bevelschrift vermeldt de plaats, de dag en hun uur om in rechte te verschijnen.

De verschijning heeft plaats hetzij ter terechtzitting, hetzij voor het lid van de commissie dat in het bevelschrift is aangewezen.

Het bevelschrift wordt ter kennis gebracht van de partijen en van hun advocaat. Wanneer de verschijning ter terechtzitting moet geschieden, kan het bevelschrift samen met het bevelschrift tot vaststelling van de rechtsdag ter kennis gebracht worden.

De artikelen 948 tot 952, 998, 999 en 1001 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing.

Art. 21. De kamer van de verslaggever met aanvullende onderzoeksverrichtingen belasten.

Art. 22. De kamer kan besluiten de deskundigen voor nadere inlichtingen ter zitting te horen. Zij worden door het secretariaat opgeroepen.

De kamer kan ook besluiten tot het verhoor ter zitting van al degenen van wie zij zulks nuttig acht. De getuigen worden door het secretariaat opgeroepen.

Afdeling IV. — Tussengeschillen

Onderafdeling I. — Betichting van valsheid

Art. 23. Ingeval een partij een overgelegd stuk van valsheid beticht, wordt de partij die het stuk heeft voorgelegd, door de verslaggever of door de kamer verzocht onverwijld te verklaren of zij volhardt in haar voornemen om er gebruik van te maken.

Indien de partij op dit verzoek niet ingaat of verklaart dat zij van het stuk geen gebruik wenst te maken, wordt het stuk afgewezen.

Indien zij verklaart dat zij er gebruik van wil maken en zo het stuk van wezenlijk belang is voor de oplossing van het geschil, schorst de commissie het geding tot het bevoegde rechtscollege over de valsheid uitspraak heeft gedaan. Indien het geschil bij geen enkel rechtscollege aanhangig is gemaakt, oordeelt de commissie over de bewijskracht van het stuk.

Indien uitspraak kan worden gedaan zonder dat met het van valsheid betichte stuk rekening wordt gehouden, wordt de procedure voortgezet.

Sous-section II. — De l'intervention

Art. 24. § 1er. Ceux qui ont intérêt à la solution de l'affaire peuvent y intervenir.

Le rapporteur peut communiquer la requête à toute personne dont les intérêts sont mis en cause.

La demande en intervention volontaire est formée avant la transmission du rapport au secrétariat, par une requête.

§ 2. Les parties peuvent, par une requête motivée, appeler en intervention ceux dont elles estiment la présence nécessaire à la cause.

§ 3. La requête en intervention est datée et signée par la partie ou son avocat.

Elle contient :

1° les nom, prénom, qualité et domicile ou siège des parties requérante et intervenant;

2° a peine de nullité, l'objet de la demande et un exposé des faits et des moyens.

§ 4. L'intervention ne peut retarder la solution sur le fond de l'affaire.

Sous-section III. — De la récusation

Art. 25. Les membres de la commission peuvent être récusés pour les causes qui donnent lieu à récusation aux termes des articles 828 et 830 du Code judiciaire.

Tout membre de la commission qui sait cause de récusation en sa personne, est tenu de la déclarer à la chambre qui décide s'il doit s'abstenir.

Celui qui veut récuser, doit le faire dès qu'il a connaissance de la cause de récusation.

La récusation est proposée par requête motivée. La requête est datée et signée. Elle contient :

1° les nom, prénom, qualité et domicile ou siège de la partie;

2° l'objet de la demande et un exposé des faits et moyens;

3° l'indication des autres parties.

Il est statué sans délai sur la récusation, le récusant et le membre récusé entendus.

Sous-section IV. — De la connexité

Art. 26. S'il y a intérêt à instruire et statuer par une seule et même décision sur plusieurs affaires pendantes devant des chambres différentes, le président de la commission peut désigner par ordonnance, soit d'office, soit à la demande des parties, la chambre qui en connaîtra.

Lorsqu'il s'agit d'affaires pendantes devant la même chambre, la jonction peut en être ordonnée par la chambre saisie.

Sous-section V. — Du désistement

Art. 27. Lorsqu'il y a renonciation expresse à la demande, la chambre se prononce sans délai sur le désistement.

Section V. — De l'audience

Art. 28. Les audiences de la commission se tiennent à huis clos.

Art. 29. § 1er. A l'audience, le rapporteur résume les faits de la cause ainsi que les moyens des parties.

Les parties et leurs avocats peuvent présenter des observations orales.

Le président de la chambre prononce ensuite la clôture des débats et met la cause en délibéré.

§ 2. Sauf remise pour motif légitime, la commission statue même si une partie ne comparait pas.

Art. 30. § 1er. Si durant le délibéré, une pièce ou un fait nouveau et capital sont découverts par une partie comparante, celle-ci peut, tant que la décision n'a été prononcée, demander la réouverture des débats.

L'article 773 du Code judiciaire est applicable.

§ 2. La chambre peut ordonner d'office la réouverture des débats.

Elle doit l'ordonner avant d'accueillir un moyen ou une exception sur lesquels les parties n'ont pas été mises en mesure de s'expliquer.

Onderafdeling II. — Tussenkomst

Art. 24. § 1. Zij die belang hebben bij de oplossing van de zaak kunnen erin tussenkomen.

De verslaggever kan het verzoekschrift mededelen aan eenieder die belang heeft bij de zaak.

De eis tot vrijwillige tussenkomst geschiedt, voor de toezending van het verslag aan het secretariaat, bij verzoekschrift.

§ 2. De partijen kunnen bij een met redenen omkleed verzoekschrift, de tussenkomst inroepen van eenieder wiens aanwezigheid zij vereist achten voor de zaak.

§ 3. Het verzoekschrift tot tussenkomst wordt door de partij of door haar advocaat gedateerd en ondertekend.

Het verzoekschrift bevat :

1° de naam, de voornaam, de hoedanigheid en de woonplaats of de zetel van de verzoekende en tussenkomende partijen;

2° op straffe van nietigheid, het voorwerp van de aanvraag en een uiteenzetting van de feiten en middelen.

§ 4. Tussenkomst mag de beslissing over de grond van de zaak niet vertragen.

Onderafdeling III. — Wraking

Art. 25. De leden van de commissie kunnen worden gewraakt om de redenen die luidens de artikelen 828 en 830 van het Gerechtelijk Wetboek tot wraking aanleiding geven.

Ieder lid van de commissie dat weet dat er een reden van wraking tegen hem bestaat, moet daarvan kennis geven aan de kamer, die beslist of het lid zich van de zaak moet onthouden.

Hij die wil wraken, moet dit doen zodra hij van de wrakingsgrond kennis heeft.

De wraking wordt gevraagd bij een met redenen omkleed verzoekschrift. Het verzoekschrift wordt gedateerd en ondertekend. Het bevat :

1° de naam, de voornaam, de hoedanigheid en de woonplaats of zetel van de partij;

2° het voorwerp van de aanvraag en een uiteenzetting van de feiten en middelen;

3° de vermelding van de andere partijen.

Nadat de wrakende partij en het gewraakte lid zijn gehoord, wordt onverwijld over de wraking uitspraak gedaan.

Onderafdeling IV. — Samenhang

Art. 26. Indien het wenselijk is bij eenzelfde beslissing verscheidene zaken, die bij verschillende kamers aanhangig zijn, te behandelen en erover uitspraak te doen, kan de voorzitter van de commissie, bij bevel, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de partijen, de kamer aanwijzen die van de zaken kennis zal nemen.

Geldt het zaken die bij dezelfde kamer aanhangig zijn dan kan de samenvoeging ervan door deze kamer bevolen worden.

Onderafdeling V. — Afstand

Art. 27. Wanneer van het verzoek uitdrukkelijk wordt afgezien, doet de kamer zonder verwijl uitspraak over de afstand van het geding.

Afdeling V. — Zitting

Art. 28. De commissie houdt zitting met gesloten deuren.

Art. 29. § 1. Op de zitting vat de verslaggever de feitelijke toedracht van de zaak en de middelen van de partijen samen.

Partijen en hun advocaten kunnen mondelinge opmerkingen voordragen.

De voorzitter van de kamer verklaart daarna de debatten voor gesloten en stelt de zaak in beraad.

§ 2. De commissie beslist zelfs indien een partij niet verschijnt, behoudens verdragging om wettige redenen.

Art. 30. § 1. Indien een verschijnende partij gedurende het beraad een nieuw stuk of feit van overwegend belang ontdekt, kan zij, zolang de beslissing niet uitgesproken is, de heropening van de debatten vragen.

Er wordt toepassing gemaakt van het artikel 773 van het Gerechtelijk Wetboek.

§ 2. De kamer kan de heropening van de debatten ambtshalve bevelen.

Zij moet dit bevelen alvorens een middel of een exceptie in te willigen waaromtrent de partijen niet in staat zijn gesteld zich te verklaren.

Section VI. — De la décision

Art. 31. Les délibérés de la chambre sont secrets.

Art. 32. La décision par laquelle la commission statue sur la demande, contient les motifs et le dispositif et porte mention :

1° des nom, prénom, domicile ou siège des parties et, le cas échéant, des nom, prénom et qualité de la personne qui les représente;

2° des dispositions sur l'emploi des langues dont il est fait application;

3° de la convocation des parties et de leur avocat ainsi que de leur présence éventuelle à l'audience;

4° de la date du prononcé de la décision et du nom des membres qui en ont délibéré.

Art. 33. Les décisions sont signées par le président de la chambre et par le secrétaire.

Art. 34. § 1er. Les décisions de la commission sont exécutoires de plein droit.

Le secrétaire appose sur les expéditions, à la suite du dispositif, et sur vant le cas, l'une des formules exécutoires ci-après :

« Les ministres et les autorités administratives, en ce qui les concerne, sont tenus de pourvoir à l'exécution de la présente décision. Les huissiers de justice à ce requis ont à y concourir en ce qui concerne les voies de droit commun. »

« De ministers en de administratieve overheden zijn, wat hen betreft, gehouden te zorgen voor de tenuitvoerlegging van deze beslissing. De daartoe aangezochte gerechtsdeurwaarders zijn gehouden hun medewerking te verlenen wat betreft de dwangmiddelen van gemeen recht. »

« Die Minister und die Verwaltungsbehörden haben, was sie anbelangt, für die Vollstreckung dieses Beschlusses zu sorgen. Die dazu angeforderten Gerichtsvollzieher haben betreffs der gemeinrechtlichen Zwangsmittel ihren Beistand zu leisten. »

§ 2. Les expéditions sont délivrées par le secrétaire qui les signe et les revêt du sceau de la commission.

Section VII. — Des recours

Art. 35. § 1er. Les décisions de la commission ne sont susceptibles ni d'appel, ni d'opposition.

§ 2. En cas d'annulation d'une décision par le Conseil d'Etat, la cause est renvoyée devant une chambre de la commission autrement composée.

Mention de l'arrêt est faite en marge de la décision annulée au registre des délibérations de la commission.

La chambre saisie sur le renvoi se conforme à l'arrêt du Conseil d'Etat sur les points de droit jugés par celui-ci.

Art. 36. Sous réserve de l'article 36, les erreurs de plume ou de calcul ou les inexactitudes évidentes peuvent être rectifiées par la commission, soit d'office, soit à la demande d'une partie dans un délai de trente jours à compter de la notification de la décision.

Les parties, dûment averties par le secrétariat, peuvent présenter des observations écrites dans le délai fixé par le président de la chambre qui a rendu la décision à rectifier.

La minute de l'ordonnance qui prescrit la rectification est annexée à la minute de la décision rectifiée. Mention de cette ordonnance est faite en marge de la minute de la décision rectifiée.

Art. 37. La commission peut, à la demande d'une des parties, interpréter une décision obscure ou ambiguë sans cependant étendre, restreindre ou modifier les droits qu'elle a octroyés.

La demande d'interprétation est introduite conformément à l'article 34, § 1er, premier alinéa de la loi. La requête contient :

1° l'indication des jour, mois et an;

2° les nom, prénom, qualité et domicile ou siège de la partie;

3° l'objet de la demande et un exposé des faits et moyens;

4° l'indication des autres parties.

La requête est communiquée à toutes les parties en cause.

Afdeling VI. — Beslissing

Art. 31. Het beraad van de kamer is geheim.

Art. 32. De beslissing waarbij de commissie uitspraak doet over de aanvraag bevat de gronden en het beschikkend gedeelte en zij vermeldt :

1° de naam, de voornaam, de woonplaats of zetel van de partijen en in voorkomend geval, de naam, de voornaam en de hoedanigheid van de persoon die hen vertegenwoordigt;

2° de toegepaste bepalingen van de wet op het gebruik der talen;

3° de oproeping van de partijen en van hun advocaat alsook, in voorkomend geval, hun aanwezigheid op de zitting;

4° de datum van de uitspraak van de beslissing en de naam van de leden die er over beraadslagen.

Art. 33. De beslissingen worden door de voorzitter van de kamer en door de secretaris ondertekend.

Art. 34. § 1. De beslissingen van de commissie zijn van rechtswege uitvoerbaar.

De secretaris brengt op de uitgiften, na het beschikkend gedeelte en naar het geval, een van de hierna volgende formulieren van tenuitvoerlegging aan :

« Les ministres et les autorités administratives, en ce qui les concerne, sont tenus de pourvoir à l'exécution de la présente décision. Les huissiers de justice à ce requis ont à y concourir en ce qui concerne les voies de droit commun. »

« De ministers en de administratieve overheden zijn, wat hen betreft, gehouden te zorgen voor de tenuitvoerlegging van deze beslissing. De daartoe aangezochte gerechtsdeurwaarders zijn gehouden hun medewerking te verlenen wat betreft de dwangmiddelen van gemeen recht. »

« Die Minister und die Verwaltungsbehörden haben, was sie anbelangt, für die Vollstreckung dieses Beschlusses zu sorgen. Die dazu angeforderten Gerichtsvollzieher haben betreffs der gemeinrechtlichen Zwangsmittel ihren Beistand zu leisten. »

§ 2. De uitgiften worden afgegeven door de secretaris die zij ondertekend en bekleedt met het zegel van de commissie.

Afdeling VII. — Rechtsmiddelen

Art. 35. § 1. De beslissingen van de commissie zijn vatbaar noch voor hoger beroep, noch voor verzet.

§ 2. In geval van vernietiging van een beslissing door de Raad van State wordt de zaak verwezen naar een uit andere leden samengestelde kamer van de commissie.

In het register van de beraadslagingen van de commissie wordt op de kant van de vernietigde beslissing melding gemaakt van het arrest.

De kamer waarnaar de zaak is verwezen, schikt zich naar het arrest van de Raad van State wat de rechtspunten betreft waarover hij uitspraak heeft gedaan.

Art. 36. Onder voorbehoud van artikel 36 kan de commissie hetzij ambtshalve hetzij op verzoek van één van de partijen binnen dertig dagen na de kennisgeving van de beslissing, de schrijf- en rekenfouten of klaarblijkelijke onnauwkeurigheden doen herstellen.

Het secretariaat geeft hiervan aan de partijen vooraf behoorlijk bericht; zij kunnen binnen de termijn bepaald door de voorzitter van de kamer die de te verbeteren beslissing heeft genomen, schriftelijk opmerkingen indienen.

De minuut van de beschikking waarbij de verbetering wordt bevolen, wordt aan de minuut van de verbeterde beslissing gehecht. Van die beschikking wordt melding gemaakt op de kant van de minuut van de verbeterde beslissing.

Art. 37. De commissie kan op verzoek van één van de partijen een onduidelijke of dubbelzinnige beslissing uitleggen, zonder evenwel de daarin toegekende rechten uit te breiden, te beperken of te wijzigen.

De vordering tot uitlegging wordt ingeleid overeenkomstig artikel 34, § 1, eerste lid, van de wet. Het verzoekschrift omvat :

1° de vermelding van de dag de maand en het jaar;

2° de naam, de voornaam, de hoedanigheid en de woonplaats of de zetel van de partij;

3° het voorwerp van de aanvraag en een uiteenzetting van de feiten en middelen;

4° de vermelding van de andere partijen.

Het verzoekschrift wordt medegedeeld aan alle partijen in het geding.

Pour le surplus, la procédure prévue pour la demande d'octroi d'une aide provisionnelle, d'une aide ou d'un complément d'aide est applicable.

La minute de la décision interprétative est annexée à la minute de la décision interprétée. Mention de la décision interprétative est faite en marge de la décision interprétée.

Section VIII. — Des dépens

Art. 38. Le requérant peut être condamné aux dépens en cas de demande téméraire ou frauduleuse.

Les dépens comprennent :

- 1° les honoraires et débours des experts;
- 2° les indemnités et les frais des témoins;

Le recouvrement des dépens liquidés par la décision, est confié à l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines, laquelle, au besoin, peut les récupérer par voie de contrainte, conformément à l'article 3 de la loi domaniale du 22 décembre 1949.

Section IX. — Des règles particulières à la demande d'aide provisionnelle

Art. 39. La demande d'aide provisionnelle est formée par requête en double exemplaire, déposée au secrétariat de la commission ou à lui adressée par lettre recommandée. Elle est signée par le requérant ou son avocat.

La requête contient les mentions prévues à l'article 34, § 1er, alinéas 2 et 3, de la loi. Elle contient en outre un exposé des circonstances de fait de nature à établir l'urgence.

Art. 40. Lorsque la commission est saisie d'une demande d'aide provisionnelle, les délais prévus par les articles 14 et 16 ne peuvent pas être prorogés.

Le rapport sur l'affaire est déposé au secrétariat dans les deux mois du jour où le rapporteur est en possession des conclusions et des pièces à l'appui.

Art. 41. Lorsque les besoins de la cause le justifient, la chambre peut charger un expert de faire verbalement rapport soit à une audience fixée à cette fin, soit à l'audience fixée conformément à l'article 16.

La chambre peut prescrire à l'expert de produire lors de son audition, tout document utile à la décision.

Avant de faire rapport, l'expert prête verbalement le serment prévu à l'article 987 du Code judiciaire.

Il est permis à l'expert de s'aider de documents.

Procès-verbal est dressé de la prestation de serment et des déclarations de l'expert. Le procès-verbal est signé par le président de la chambre, le secrétaire et l'expert.

Art. 42. La décision est rendue dans les deux mois de la clôture des débats.

Section X. — Des règles particulières à la demande de complément d'aide

Art. 43. Outre les mentions prescrites par l'article 34, § 1er, de la loi, la requête en complément d'aide indique la date à laquelle l'aide principale a été liquidée.

A la requête sont jointes, outre les pièces requises par l'article 34, § 1er, de la loi, une copie de la décision de la commission ayant statué sur la demande d'aide principale ainsi que, le cas échéant, une copie des décisions judiciaires qui ont statué sur les intérêts civils du requérant à la suite de l'acte intentionnel de violence.

Section XI. — Dispositions générales relatives à la procédure devant la commission

Art. 44. Les ordonnances et les décisions de la commission sont notifiées aux parties et, le cas échéant, à leur avocat.

Art. 45. Les notifications sont faites sous pli recommandé à la poste avec accusé de réception.

Toutefois les notifications adressées au Ministre peuvent être faites par remise de l'avis, de la convocation ou de la pièce, contre accusé de réception, au fonctionnaire délégué par lui conformément à l'article 48.

Voor het overige is de rechtspleging toepasselijk die is voorgescreven voor de aanvraag tot toekenning van een voorschot, van een hulp of van een aanvullende hulp.

De minuut van de uitleggende beslissing wordt aan de minuut van de uitgelegde beslissing gehecht. Van de uitleggende beslissing wordt melding gemaakt op de kant van de uitgelegde beslissing.

Afdeling VIII. — Kosten

Art. 38. De verzoeker kan in de kosten worden veroordeeld wanneer de aanvraag foekeloos is of met bedrieglijk opzet ingediend.

De kosten omvatten :

- 1° het ereloon en de verschotten van de deskundigen;
- 2° de vergoedingen en het getuigengeld;

De invordering van de door de beslissing bepaalde kosten wordt toevertrouwd aan de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, welke ze, zornodig, kan terugvorderen bij dwangbevel, overeenkomstig artikel 3 van de domaniale wet van 22 december 1949.

Afdeling IX. — Bijzondere regels inzake de aanvraag tot toekenning van een voorschot

Art. 39. De aanvraag tot toekenning van een voorschot geschiedt bij een in tweevoud opgemaakt verzoekschrift dat wordt ingediend bij het secretariaat van de commissie of bij aangetekende brief wordt toegezonden. Het wordt ondertekend door de verzoeker of zijn advocaat.

Het verzoekschrift bevat de vermeldingen voorgeschreven bij artikel 34, § 1, tweede en derde lid van de wet. Het bevat bovendien een uiteenzetting van de omstandigheden waaruit de dringende noodzakelijkheid blijkt.

Art. 40. Wanneer bij de commissie een aanvraag tot toekenning van een voorschot aanhangig is, kunnen de in de artikelen 14 en 16 bepaalde termijnen niet worden verlengd.

Het verslag over de zaak wordt op het secretariaat neergelegd binnen twee maanden te rekenen van de dag waarop de verslaggever in het bezit is van de conclusies en de stukken tot staving.

Art. 41. Wanneer zulks nodig blijkt, kan de kamer een deskundige gelasten mondeling verslag uit te brengen hetzij op een daartoe vastgestelde zitting, hetzij op de terechtzetting vastgesteld overeenkomstig artikel 16.

De kamer kan de deskundige gelasten tijdens zijn verhoor alle voor de beslissing dienstige stukken over te leggen.

Alvorens verslag uit te brengen, legt de deskundige mondeling de bij artikel 987 van het Gerechtelijk Wetboek voorgeschreven eed af.

De deskundige mag gebruik maken van stukken.

Van de eedaflegging en van de verklaringen van de deskundige wordt proces-verbaal opgemaakt. Het proces-verbaal wordt ondertekend door de voorzitter van de kamer, de secretaris en de deskundige.

Art. 42. De beslissing wordt gewezen binnen twee maanden na de sluiting van de debatten.

Afdeling X. — Bijzondere regels inzake de aanvraag om bijkomende hulp

Art. 43. Het verzoekschrift tot toekenning van bijkomende hulp maakt, naast de vermeldingen bedoeld bij artikel 34, § 1, van de wet, ook melding van de dag waarop de hoofdhulp vereffend is.

Benevens de stukken vereist bij artikel 34, § 1, van de wet, moeten bij het verzoekschrift worden gevoegd een afschrift van de beslissing van de commissie die uitspraak heeft gedaan over de aanvraag om hoofdhulp en in voorkomend geval, een afschrift van de rechterlijke beslissingen waarbij naar aanleiding van een opzettelijke gewelddaad uitspraak werd gedaan over de burgerlijke belangen van de verzoeker.

Afdeling XI. — Algemene bepalingen inzake de procedure voor de commissie

Art. 44. Van de beschikkingen en de beslissingen van de commissie wordt kennis gegeven aan de partijen en, in voorkomend geval, aan hun advocaat.

Art. 45. De kennisgevingen geschieden bij ter post aangetekende brief met ontvangstmelding.

De kennisgevingen gericht aan de Minister kunnen echter geschieden door de afgifte van het bericht, de oproeping of het stuk, tegen ontvangstbewijs, aan de ambtenaar die door hem gemachtigd werd overeenkomstig artikel 48.

Les notifications adressées aux avocats des parties peuvent être faites par simple lettre.

Art. 46. Les requêtes et conclusions adressées par les parties à la commission sont déposées au secrétariat contre accusé de réception ou lui sont envoyées par lettre recommandée à la poste.

Elles contiennent un inventaire des pièces à l'appui. Celles-ci sont préalablement numérotées et enliassées par la partie ou son avocat.

La remise de copies supplémentaires des conclusions et des pièces peut être ordonnée.

Art. 47. Les parties et leur avocat peuvent prendre connaissance du dossier de l'affaire au secrétariat de la commission.

Art. 48. Le Ministre de la Justice peut se faire représenter par un fonctionnaire délégué par lui ou par un avocat.

Art. 49. Toute partie, si elle n'est une autorité publique, élit domicile en Belgique. La mention d'une adresse sur une requête, sur des conclusions ou sur un mémoire vaut élection de domicile.

A défaut d'élection de domicile, aucune notification ne doit être faite par le secrétariat et la procédure est réputée contradictoire.

Toute notification est faite au domicile élu, même en cas de décès de la partie.

Art. 50. § 1er. Les délais prévus par le présent arrêté prennent cours à la date de la réception du pli. Si, le destinataire refuse le pli, le délai prend cours à dater du refus.

La date de la poste fait foi tant pour l'envoi que pour la réception ou pour le refus.

Les articles 52 à 54 du Code judiciaire sont applicables.

§ 2. Les délais prévus par le présent arrêté sont augmentés de trente jours en faveur des personnes demeurant dans un pays d'Europe qui n'est pas limitrophe de la Belgique, et de nonante jours en faveur de celles qui demeurent hors d'Europe.

§ 3. Les délais courent contre les mineurs, interdits et autres incapables. Toutefois la commission relève ceux-ci de la déchéance lorsqu'il est établi que leur représentation n'était pas assurée, en temps voulu, avant l'expiration des délais.

Art. 51. En cas d'urgence, la chambre peut ordonner la réduction des délais prescrits pour les actes de procédure.

Art. 52. En cas de décès d'une partie, toutes communications et notifications émanant de la commission sont valablement faites au domicile du défunt aux ayants droit collectivement, et sans désignation des noms et qualités.

Art. 53. Le secrétariat transmet au bureau compétent de l'enregistrement et des domaines, dans le ressort duquel le débiteur a son domicile ou sa résidence habituelle, une copie certifiée conforme de toute décision définitive de la commission, accompagnée d'une relevé des sommes à recouvrer au titre de subrogation et, le cas échéant, au titre de dépens.

CHAPITRE V. — Des avis

Art. 54. La commission est saisie d'une demande d'avis fondée sur l'article 39 de la loi par une requête motivée, déposée en triple exemplaire au secrétariat de la commission ou à lui adressée par lettre recommandée à la poste.

La requête contient :

- 1° l'indication des jour, mois et an;
- 2° la mention de la décision qui a alloué l'aide;
- 3° les nom, prénom, qualité et domicile actuel de la personne à laquelle l'aide a été allouée;
- 4° l'objet de la demande et un exposé des faits et des moyens.

Art. 55. La requête et les pièces à l'appui sont notifiées au requérant originaire et au Ministre de la Justice, qui ont soixante jours pour faire parvenir au secrétariat leurs observations.

De kennisgevingen gericht aan de advocaten kunnen gebeuren bij gewone brief.

Art. 46. De verzoekschriften en de conclusies die de partijen aan de commissie toesturen, worden op het secretariaat tegen ontvangstmelding neergelegd of bij ter post aangetekende brief verzonden.

Zij bevatten een inventaris van de bewijsstukken. Deze stukken zijn voorafgaandelijk genummerd en gebundeld door de partij of haar advocaat.

De neerlegging van bijkomende afschriften van de conclusies of de stukken kan worden bevolen.

Art. 47. De partijen en hun advocaat kunnen van het dossier van de zaak kennis nemen op het secretariaat van de commissie.

Art. 48. De Minister van Justitie kan zich laten vertegenwoordigen door een ambtenaar die door hem is gemachtigd, of door een advocaat.

Art. 49. Elke partij die geen openbare overheid is, kiest woonplaats in België. Het opgeven, in een verzoekschrift, in conclusies of in een memorie, van een adres in België, staat gelijk met keuze van woonplaats.

Wordt geen woonplaats gekozen, dan behoeft het secretariaat geen kennisgevingen te doen en wordt de procedure geacht op tegenspraak te worden gevoerd.

Elke kennisgeving wordt aan de gekozen woonplaats gedaan, zelfs wanneer de partij overleden is.

Art. 50. § 1. De termijnen gesteld in dit besluit gaan in op de dag van ontvangst van de brief. Indien de geadresseerde de brief weigert, gaat de termijn in op de dag van de weigering.

De datum van het postmerk heeft bewijskracht, zowel voor de verzending als voor de ontvangst of voor de weigering.

De artikelen 52 tot 54 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing.

§ 2. De termijnen voorgeschreven bij dit besluit worden met dertig dagen verlengd ten gunste van personen die in een Europese staat verblijven die niet aan België grenst; de verlenging is negentig dagen voor degenen die buiten Europa verblijven.

§ 3. De termijnen lopen tegen minderjarigen, onbekwaamverklaarden en andere onbekwamen. Wanneer vaststaat dat voornoemde voor het verstrijken van de termijnen, niet tijdig wettelijk vertegenwoordigd waren, bevrijdt de commissie hen van het verval van de termijnen.

Art. 51. In spoedeisende gevallen kan de kamer de inkorting bevelen van de termijnen voorgeschreven voor de proceshandelingen.

Art. 52. Indien een partij overlijdt, worden alle mededelingen en kennisgevingen van de commissie op geldige wijze aan de gezamenlijke rechthebbenden gedaan ter woonplaats van de overledene, zonder vermelding van naam en hoedanigheid.

Art. 53. Het secretariaat doet het bevoegde kantoor van de registratie en domeinen, in het ambtsgebied waarvan de schuldenaar zijn woonplaats of zijn gewone verblijfplaats heeft, een voor eensluidend verklaard afschrift toekomen van de definitieve beslissingen van de commissie, samen met een opgave van de sommen die bij wege van indeplaatsstelling of, in voorkomend geval, als kosten moeten worden ingevorderd.

HOOFDSTUK V. — Advies

Art. 54. Een verzoek om advies op grond van artikel 39 van de wet wordt bij de commissie aanhangig gemaakt bij een met redenen omkleed verzoekschrift, dat in drievoud bij het secretariaat van de commissie wordt ingediend of aangetekend toegezonden.

Het verzoekschrift bevat :

- 1° de vermelding van de dag, de maand en het jaar;
- 2° de vermelding van de beslissing waarbij de hulp is toegekend;
- 3° de naam, de voornaam, de hoedanigheid en de huidige woonplaats van de persoon aan wie de hulp is toegekend;
- 4° het voorwerp van het verzoek en een uiteenzetting van de feiten en de middelen.

Art. 55. Van het verzoekschrift en de bewijsstukken wordt kennis gegeven aan de oorspronkelijke verzoeker en aan de Minister van Justitie die over een termijn van zestig dagen beschikken om hun opmerkingen op het secretariaat te doen toekomen.

Art. 56. L'ordonnance portant fixation de l'affaire est notifiée, quinze jours au moins avant l'audience, au requérant originaire, au Ministre de la Justice et au Ministre des Finances, et, le cas échéant, à leur avocat.

Le Ministre des Finances peut se faire représenter par un fonctionnaire délégué par lui ou par un avocat.

Art. 57. L'avis est notifié au requérant originaire, au Ministre de la Justice et au Ministre des Finances.

Le cas échéant, une copie en est adressée par simple lettre à leur avocat.

CHAPITRE VI. — Dispositions finales

Art. 58. Les articles 28 et 29 de la loi entrent en vigueur le dixième jour après celui de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*.

L'article 30 de la loi entre en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit celui au cours duquel le présent arrêté aura été publié au *Moniteur belge*.

Les articles 31 à 41 de la loi produisent leurs effets le 8 août 1985.

Art. 59. Notre Ministre de la Justice, Notre Ministre du Budget, Notre Ministre des Finances et Notre Ministre des Affaires sociales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 décembre 1986.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
J. GOL

Le Ministre du Budget,
G. VERHOFSTADT

Le Ministre des Finances,
M. EYSKENS

Le Ministre des Affaires sociales,
J.-L. DEHAENE

MINISTÈRE DE LA JUSTICE, MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE ET MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE

F. 87 — 362

23 JANVIER 1987. — Arrêté royal relatif à l'octroi d'une indemnité spéciale en cas d'acte intentionnel de violence contre des membres des services de police et de secours et contre des particuliers secourant une victime d'acte intentionnel de violence

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 1er août 1985 portant des mesures fiscales et autres, notamment l'article 42;

Vu les négociations au sein du comité commun à l'ensemble des services publics et le protocole du 14 août 1986 contenant les conclusions de cette négociation;

Vu l'avis de la commission consultative du personnel militaire des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical;

Vu l'avis de la commission consultative du personnel de la gendarmerie;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 6 août 1986;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat à la Fonction publique, donné le 25 juillet 1986;

Art. 56. Van het bevelschrift houdende vaststelling van de zaak wordt, ten minste vijftien dagen voor de zitting kennis gegeven aan de oorspronkelijke verzoeker, aan de Minister van Justitie en aan de Minister van Financiën en, in voorkomend geval, aan hun advocaat.

De Minister van Financiën kan zich laten vertegenwoordigen door een door hem gemachtigd ambtenaar of door een advocaat.

Art. 57. Van het advies wordt kennis gegeven aan de oorspronkelijke verzoeker, aan de Minister van Justitie en aan de Minister van Financiën.

In voorkomend geval wordt een afschrift ervan bij gewone brief aan hun advocaat gezonden.

HOOFDSTUK VI. — Slotbepalingen

Art. 58. De artikelen 28 en 29 van de wet treden in werking op de tiende dag volgend op die waarop dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Artikel 30 van de wet treedt in werking de eerste dag van de derde maand volgend op die gedurende welke dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

De artikelen 31 tot 41 van de wet hebben uitwerking met ingang van 8 augustus 1985.

Art. 59. Onze Minister van Justitie, Onze Minister van Begroting, Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Sociale Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 december 1986.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
J. GOL

De Minister van Begroting,
G. VERHOFSTADT

De Minister van Financiën,
M. EYSKENS

De Minister van Sociale Zaken,
J.-L. DEHAENE

MINISTERIE VAN JUSTITIE, MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN OPENBAAR AMBT EN MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 87 — 362

23 JANUARI 1987. — Koninklijk besluit betreffende de toekenning van een bijzondere vergoeding in geval van opzettelijke gewelddadens tegen leden van de politie- en hulpdiensten en tegen derden die hulp verlenen aan een slachtoffer van een opzettelijke gewelddaad

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, inzonderheid op artikel 42;

Gelet op de onderhandelingen in het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten en op het protocol van 14 augustus 1986 houdende de resultaten van deze onderhandelingen;

Gelet op het advies van de commissie van advies voor het militair personeel van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst;

Gelet op het advies van de commissie voor het personeel van de rijkswacht;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 6 augustus 1986;

Gelet op het akkoord van Onze Staatssecretaris voor Openbaar Ambt, gegeven op 25 juli 1986;